

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Ne rose ne flour de lis > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 184 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_428.jpeg



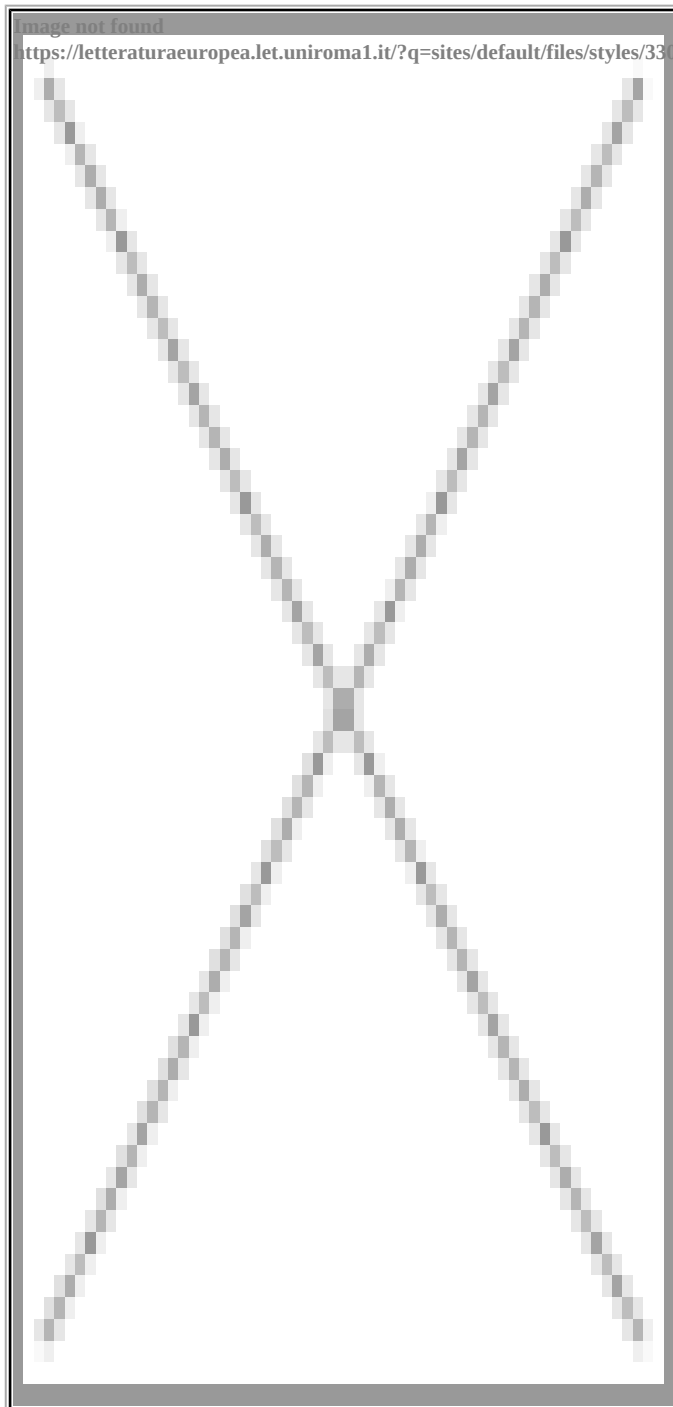
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_429.jpeg



- letto 157 volte

Edizione diplomatica



Ne rose ne flor de lis; ne des

oisiax li chanz. ne douz mais ne

auris. ne rosignox iolis. ne mi

fet si ioianz ne pensis. com hau

te amour seignoriz. que dam(or)s

uiennent mi chant et mi plor.

ne dautre labour. ne sert mes

Si bonem(en)t

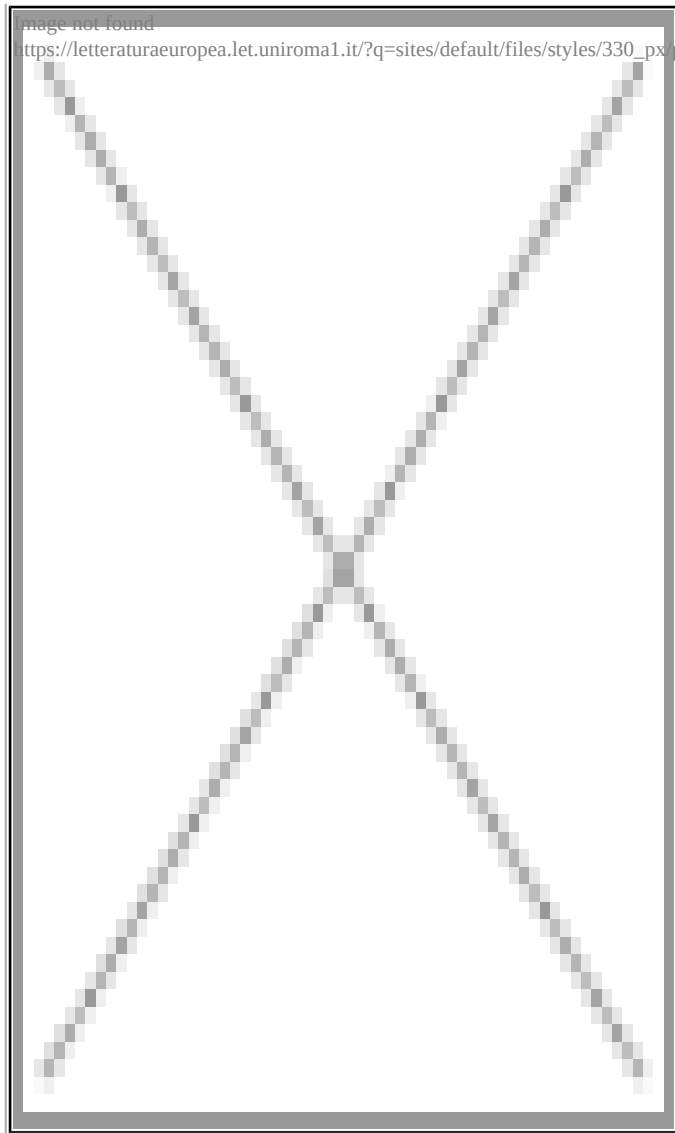
ma conquis;

cuers anulior. madame en

regardant. que tant com soie

uis. ne serai fors quamis. mo

rir en atendant; me sera lox



et pris. quen amour. na nuli

si haute honor. a fin ameor; com
pour li sousfrir dolor. **Da**
me donor et de pris; com sero
it auenant. quen uostre sim
ple uis. de grant biaute esp(ri)s.
trouuasse un douz senblant
ou un douz ris. qui fust sen
blanz a merciz. mes damor.
nai ie riens fors que iaor. de
dames la flor; de biaute mi
reor. **Bele** quant ie du
pais; serai tourne plorant.
prie uous franc cuer gentis.
que ia donc soie fis. diez adeu
uous conmant douz amis. lor(s)
aurai tout a deuis. ne la meil
lor. ne facent losengeor. fail
lir au retor. ia tant ni aient
del lor.

- letto 139 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ne rose ne flor de lis; ne des oisiax li chanz. ne douz mais ne auris. ne rosignox iolis. ne mi fet si ioianz ne pensis. com hau te amour seignoriz. que dam(or)s uiennent mi chant et mi plor. ne dautre labour. ne sert mes cuers anulior.	Ne rose ne flor de lis, ne des oisiax li chanz, ne douz mais ne avris, ne rosignox jolis ne m?i fet si joianz ne pensis com haute amour seignoriz, que damors viennent mi chant et mi plor ne d?autre labour ne sert mes cuers a nul jor.
	II

Si bonem(en)t ma conquis; madame en regardant. que tant com soie uis. ne serai fors quamis. mo rir en atendant; me sera lox et pris. quen amour. na nuli si haute honor. a fin ameor; com pour li sousfrir dolor.	Si bonement m?a conquis ma dame en regardant que tant com soie vis, ne serai fors qu?amis. Morir en atendant, me sera lox et pris, qu?en amour n?a nuli si haute honor a fin ameor com pour li sousfrir dolor.
	III
Da me donor et de pris; com sero it auenant. quen uostre sim ple uis. de grant biaute esp(ri)s. trouuasse un douz senblant ou un douz ris. qui fust sen blanz a merciz. mes damor. nai ie riens fors que iaor. de dames la flor; de biaute mi reor.	Dame d?onor et de pris, com seroit avenant qu?en vostre simple vis, de grant biauté espris, trouvasse un douz senblant ou un douz ris qui fust senblanz a merciz, més d?amor n?ai je riens, fors que j?aor de dames la flor de biauté mireor.
	IV
Bele quant ie du pais; serai tourne plorant. prie uous franc cuer gentis. que ia donc soie fis. diez adeu uous conmant douz amis. lor(s) aurai tout a deuis. ne la meil lor. ne facent losengeor. fail lir au retor. ia tant ni aient del lor.	Bele, quant je du païs serai tourne plorant, prie vous, franc cuer gentis, que ja donc soie fis diez: «a Deu vous conmant, douz amis!» Lors avrai tout a devis ne la meillor ne facent losengeor faillir au retor, ja tant n?i aient del lor.

- letto 240 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-241>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f428.item>